

ANNALES LAUBIENSES

ANNALES DE LOBBES - MGH. SS. T. IV pp 9-28

Introduction

« Annales » : n. f. pl. (1447 ; lat. annales, plur. d'annalis « de l'année »). Ouvrage rapportant les évènements dans l'ordre chronologique, année par année. (1)

Terme donc emprunté au latin « *annales* » (prononcer annalès), pluriel substantivé de l'adjectif *annalis* « annuel ». Il s'agit de chroniques annuelles et notamment un récit historique année par année, strictement chronologique.

Connues par notre Cercle grâce à l'ouvrage de Joseph WARICHEZ (2) (en pages XXV et 265 à 268), les annales, intitulées au nom de Lobbes sont au nombre de trois : Les **annales Laubacenses**, les **annales Lobienses** et les **annales Laubienses**. Warichez les a découvertes dans les Monumenta Germaniae Historica (3). Il semblerait, sauf erreur de ma part, que Gilles WAULDE (4), Théophile LEJEUNE (5,6) et Joachim VOS (7) n'ont pas eu connaissance de ces textes ou du moins ils n'en parlent pas dans leurs écrits.

Ces sources littéraires s'ajoutent aux chroniques et aux écrits hagiographiques. L'un des buts poursuivi par notre Cercle est de permettre d'avoir un accès facile aux premières sources de notre histoire. La **Chronique de Folcuin et de ses continuateurs** a fait l'objet d'une publication en 1993 (8), ouvrage exceptionnel, une des

premières sources littéraires de notre histoire locale, profitez-en, il reste encore quelques exemplaires à la vente ; également en cours, la publication complète du cartulaire 115 des Archives de l'Etat à Mons, dénommé le « **Manuscrit du Presbytère** » (9).

Après réception de la Bibliothèque Royale d'une photocopie de ces annales et d'une traduction d'Arthur WERION, qu'il en soit remercié, aujourd'hui, nous nous attaquons à leur publication avec traduction et principalement les « Laubienses », celles qui intéressent particulièrement Lobbes et son abbaye.

Que nous dit Joseph WARICHEZ au sujet de ces annales (2) :

Les Annales Laubacenses et les Annales Lobienses offrent peu d'intérêt pour l'histoire du monastère. Il en est tout autrement des Annales Laubienses, compilation commencée par un moine en l'an mil et continuée ensuite d'année en année. Au milieu de notes transcrites d'autres sources ou interpolées par des moines postérieurs, elles offrent un certain nombre d'annotations originales, précieuses, surtout à partir de 1056. Nous leur devons la liste des abbés, avec la durée de leur gouvernement, et l'énumération de quelques événements mémorables. Elles sont ainsi un moyen de contrôle autorisé vis-à-vis des assertions des chroniqueurs.

Annales Laubacenses (687-912).

Pertz les a découvertes à Monza en Italie, inscrites en marge du « De ratione temporum » de Bède, dans un manuscrit du Xe ou XIe siècle. Une annotation locale mentionnée à l'année 707, leur a valu le nom qu'elles portent. La provenance lobbaine de ce document reste néanmoins incertaine. Les faits consignés ont surtout trait à l'histoire de l'empire carolingien. A tous égards il serait superflu de nous y attarder davantage.

Annales Lobienses (741-982).

Originellement, ce recueil ne paraît pas non plus avoir notre monastère pour patrie. Le scribe se complait à nous renseigner sur les événements concernant l'Évêché de Liège et l'Empire. Les épisodes relatifs à l'abbaye l'occupent beaucoup moins. Cette remarque a frappé les éditeurs du texte et ceux qui s'en sont fait les critiques. En regardant sous l'écorce, on y découvre une compilation formée d'annotations originales, consignées dans quelque monastère liégeois, et auxquelles le copiste de Lobbes (Xe ou commencement du XIe siècle), a ajouté certains détails personnels.

Ces interpolations postérieures, il les a extraites tantôt d'auteurs en vogue comme Bède, tantôt d'autres Annales qu'il avait sous la main comme les Laubacenses, les Mettenses, les Laurissenses, les Laureshamenses, les Vedastini, tantôt de ses propres observations sur les événements contemporains, comme dans la dernière partie, de 900 à 982.

Annales Laubienses (418-1054 ; 1056-1641).

Ce sont les seules dont la qualification soit pleinement justifiée. Elles ont vu le jour au sein de l'établissement que Landelin fonda sur les bords de la Sambre et relatent des faits concernant l'histoire de cette abbaye.

Le moine a commencé sa compilation en l'an mil. Pour combler les lacunes de son ignorance sur les années antérieures, il recourt à un certain nombre de sources historiques, dont la principale est une composition hétéroclite liégeoise, aujourd'hui disparue. Afin de compléter sa chronographie, l'auteur utilise également les écrits de la bibliothèque de Lobbes, le catalogue des abbés, les Gesta de Folcuin avec les documents qui ont servi au chroniqueur, et les Annales dites

de Hersfeld. Cette partie primitive porte en outre la trace d'interpolations dues à des auteurs postérieurs à l'an mil: certaines sont notamment empruntées à Sigebert de Gembloux.

A partir de l'an mil, les annotations sont l'œuvre de moines contemporains, écrivant d'année en année, du moins si l'on peut se fier aux assertions de Martène et Durand, sur les caractères extrinsèques du manuscrit. Cependant, jusqu'en 1054, les annalistes reproduisent la source liégeoise perdue qui s'arrête à cette date, en y ajoutant toutefois quelques détails spéciaux à l'histoire du monastère.

Depuis 1056, ces Annales deviennent indépendantes. Elles présentent désormais des annotations aussi originales que contemporaines. Il en résulte une source précieuse et de premier ordre pour la chronologie de Lobbes. De 1056 à 1075 on a bien constaté des ressemblances avec les Annales Weissemburgenses ; mais il faut ajouter que cette partie aussi a été l'objet d'interpolations qu'il n'est pas toujours facile de discerner.

Donc, découvertes par PERTZ, les Laubacenses à Monza en Italie, inscrites dans un manuscrit de Bède, les Lobienses à Bamberg dans un manuscrit de Lobbes du XI^e siècle, les Laubienses dans le « Thesaurus novus anecdotorum » de Martène et Durand.

Mais qui sont ces Martène et Durand ? (10)

Il s'agit de deux moines bénédictins de la congrégation de Saint Maur. Ils publièrent le « Thesaurus novus anecdotorum » (5 vol. in f^o) et en 1717, le « Voyage littéraire de deux religieux bénédictins de la Congrégation de Saint Maur » avec « Privilège du Roy ». Ces deux moines, à la recherche d'anciens documents, visitèrent la plupart des monastères des Pays-Bas. D'après WARICHEZ (2, p.267, note 4), les deux moines, lors de leur visite à Lobbes, consultèrent le manuscrit des Annales et à leur dire « tous les événements qui suivent l'an mil ont été

annotés par des mains différentes, à mesure que les faits se présentaient. Il s'ensuit qu'à partir de cette date il y a presque autant d'auteurs que de notes, et que chaque auteur est contemporain du fait qu'il enregistre ».

La rédaction des Annales Laubienses débute dès lors en l'an mil, le premier moine rédacteur, pour tous les évènements antérieurs, c'est-à-dire de 418 à 1000 du calendrier julien adapté à l'ère chrétienne, s'inspirent des documents historiques qu'il possède, dont certainement les trois chroniques traitant de la fondation du monastère de Lobbes (9), chroniques traduites également par Monsieur Arthur WERION.

Noël PATRIS

Mai 2005

NOTES ET REFERENCES

(1) Définition du dictionnaire « Le Petit Robert ». Ed. 1990

(2) 161 L'abbaye de Lobbes depuis les origines jusqu'en 1200 : étude d'histoire générale et spéciale / par Joseph Warichez ; avec la collaboration de Désiré Van Bleyenbergh. – Tournai : Etablissements Casterman, 1909. – XXX,360 p. ; 25 cm. – (Recueil de travaux / Université de Louvain ; 24^e fasc.) Bibliogr. P. 325-337

(3) Annales Laubacenses : Ed. Pertz, dans MGH, SS., t. I, p. 7-9, 10, 12 ; 13, 15 ; 52-55.

Annales Lobienses : Ed. Pertz, dans MGH, SS., t. II, p. 194 et 195, 209-211.
Annales Laubienses : Ed. Pertz, dans MGH, SS., t. IV, p. 9-28.

(4) 163 La vie et les miracles de St Ursmer, et de sept autres S.S. avec la chronique de Lobbes, recueillie par M. Gilles Waulde. - A Mons : de l'imprimerie Jean Havart, 1682. - [16], 536, [10] p., [1] f. de pl. (front.) gr.s.c.3 ; 4°. M.DC.XXVIII

(5) 133 L'ancienne abbaye de Lobbes / Théophile Lejeune. - III.

Existe un erratum de cet article dans le t. 3 (1862), p. 341-344. - Notes bibliogr.

In: Annales du cercle archéologique de Mons. - T. 2 (1860), p. 153 - 180

(6) 132 Monographies historiques et archéologiques de diverses localités du Hainaut. T. 4, Monographie archéo-historique de l'ancienne abbaye de Saint-Pierre à Lobbes (654-1794) / par Théophile Lejeune. - Mons: Hector Manceaux, 1880. - 360 p.-8 f. de pl. 1 f. de carte: ill. ; 24 cm

Contient 24 pièces justificatives: actes, diplômes... - Extrait des 'Documents et rapports de la Société paléontologique et archéologique de l'Arrondissement judiciaire de Charleroi', t. 10, 11 et 12. - Bibliogr. p. 8-42

(7) 160 Lobbes, son abbaye et son chapitre, ou, histoire complète du monastère de Saint-Pierre à Lobbes et du chapitre Saint-Ursmer à Lobbes et à Binche... / par l'abbé Joachim Vos. – (S.l. : s.n.), 1865 (Louvain : imp. Ch. Peeters). – 2 vol. (XXXVIII, 446, 611 p.) – 16 f. De pl. – 1 f. de carte : ill. ; 22 cm.

(8) 124. Gesta abbatum lobiensium = Actes des abbés de Lobbes, [suivi de], Gesta abbatum continuata = Actes des abbés de Lobbes, continuation de ceux de Folcuin / Folcuin ; trad. [par] Henri Berkans et J.-L. Wankenne ; annotation [de] J.-L. Wankenne. – Lobbes : C.R.A.L., 1993. – vii, 159, CLIX p. ; 23 cm. – (Cahiers de Thudinie ; vol. 2) Notes bibliogr.

(9) Le manuscrit du presbytère. A.E.M. Cartulaire 115. I. La fondation du monastère de Lobbes par le prieur Hughes. Traduction, commentaires et annotations par Arthur Wérion.

In : Haut pays de Sambre / publication du Cercle de recherches archéologiques de Lobbes. – n° 41 (novembre 1998), p. 1-25.

- Le manuscrit du presbytère. A.E.M. Cartulaire 115. II. La fondation du monastère de Lobbes. Auteur anonyme. Traduction, commentaires et annotations par Arthur Wérion.

In : Haut pays de Sambre / publication du Cercle de recherches archéologiques de Lobbes. – n° 43 (avril 1999), p. 29-33.

- Le manuscrit du presbytère. A.E.M. Cartulaire 115. IV. Précis de l'histoire du monastère de Lobbes, de la fondation au XIIe s. Mieux connu sous le titre latin « De Fundatione et Lapsu monasterii Lobiensis » dont certains éléments ont dû passer par les mains de Folcuin vers l'an 980 . Traduction, commentaires et annotations par Arthur Wérion.

In : Haut pays de Sambre / publication du Cercle de recherches archéologiques de Lobbes. – n° 42 (décembre 1998), p. 1-25.

(10) 113 L'abbaye de Lobbes décrite par les voyageurs du 18^{ème} siècle / Georges-Henri Conreur. – III. Extraits de récits de voyageurs séjournant à l'abbaye Saint-Pierre de Lobbes : Martène et Durant (en 1713 ; voir à ce propos : « Voyage littéraire de deux religieux bénédictins... »), Pierre-Lambert de Saumery (en 1740), le Comte de Calenberg (en 1743), Dom Guyton (en 1746) et François de Feller (en 1779 ; voir à ce propos « Itinéraires, ou, voyages de M. l'abbé de Feller en diverses parties de l'Europe »).

In : Haut pays de Sambre / publication du Cercle de recherches archéologiques de Lobbes. – N° 30 (décembre 1994), p. 2-32.

Les références précédées d'un numéro sont prises dans PATRIS, Nathalie : Bibliographie analytique de l'histoire de l'abbaye Saint Pierre et de la collégiale Saint-Ursmer de Lobbes / Nathalie Patris. – (Lobbes : chez l'auteur), 2000. – 154 f. – 1f. de fig. : ill. ; 30 cm. – Bibliographie p. 52-59. – Index auteurs p. 139. – Index matière p. 149. – Promoteurs : I. Classen et M. Despineux. – Mémoire de graduat : Bibliothéconomie et documentation : Malonne, HENaC, 2000. La numérotation renvoie à celle du travail.

ANNI INCARNATIONIS DOMINI -

ANNEES DE L'INCARNATION DU SEIGNEUR

- 418 - *Pharamundus regnat in Francia*
Pharamond [1^{er} Mérovingien légendaire] règne
- 420 - *Obiit sanctus Ieronymus nonagesimo aetatis anno.*
Saint Jérôme meurt à l'âge de 90 ans
- 423 - *Honorius moritur*
Mort d'Honorius, empereur d'Occident
- 425 - *Theodosius imperator solus*
Théodose est seul empereur [c'est en 394, Théodose II empereur d'Orient de 408 à 450]
- 429 - *Clodius regnat in Francia*
Clodion [le Chevelu (428-447)] règne sur les Francs
- 431 - *Obiit Augustinus*
Saint Augustin est mort
- 432 - *Tertia synodus apud Ephesum.*
Le troisième concile [œcuménique] se réunit à Ephèse
- 448 - *Merovecus regnat in Francia ; ab isto Franci dicti sunt Merovingi*
Mérovéa règne sur les Francs, à partir de lui les Francs sont appelés Mérovingiens
- 451 - *Marcianus imperator*
Marcianus, empereur [d'Orient (450-457)]
- 456 - *Sanctus Remigius, et Germanus Autossiodorensis, et Leo Tricassinensis episcopi insignes habentur.*
Saint Remi, et Germain d'Auxerre, et Léon de Troyes passent pour des évêques remarquables [au lieu de Léon c'est Loup, date approximative]
- 459 - *Leo imperator.*
Léon [I^{er}] empereur [d'Orient]
- 460 - *Childericus regnat in Francia.*
Childéric [1^{er}] roi des Francs

- 466 - *Hilarius papa. Hoc iubente scribit Victorinus ciclum.*
 Hilaire pape, à son insistance, Victorin [d'Aquitaine]
 [astronome] écrit le CICLUM [permettant de fixer l'époque de
 Pâques d'après les cycles solaire et lunaire]
- 476 - *Zenon imperator. Sub hoc corpus Barnabae et euangelium
 Matthaei ab ipso conscriptum invenitur.*
 Zénon empereur [d'Orient]. Sous son règne on découvre le
 corps de Barnabé et l'évangile de Matthieu écrit de sa main.
- 482 - *Chlodoveus regnat in Francia.*
 Clovis [1^{er}] roi des Francs
- 489 - *Anastasius imperator.*
 Anastase [1^{er}] empereur [d'Orient]
- 511 - *Cludoveus rex obiit ; succedit Lotarius cum fratribus. A
 transitu sancti Martini usque ad obitum Clodovei anni 112
 computantur.*
 Le roi Clovis décède ; succède Clotaire [1^{er}, roi de Neustrie]
 avec les frères. Depuis la mort de saint Martin jusqu'à la mort
 de Clovis on compte 112 ans [397 : donc 114]
- 519 - *Iustinus imperator. Huius 2, anno Iohannes fit papa.*
 Justin [1^{er}] empereur [d'Orient]. De là 2 [années] Jean [1^{er}]
 devient pape [veut-on dire que Justin est couronné en 525, deux
 ans après l'accès de Jean à la papauté : 523 ?]
- 524 - *Sanctus Benedictus magnis pollet virtutibus Boetius occiditur.*
 Saint Benoît excelle par ses grandes vertus, Boèce est exécuté
- 525 - *Symmachus et Iohannes papa interficiuntur.*
 Symnaque et le pape Jean sont mis à mort [le premier en 514, le
 second en 526]
- 526 - *Theodoricus rex periit.*
 Théodoric [le Grand, ennemi des deux précédents] roi [des
 Ostrogoths] périt.

- 527 - *Iustinianus imperator. Sub hoc corpus Antonii divinitus repertum Alexandria infertur.*
Justinien est empereur [d'Orient ; la date de l'avènement est exacte, cependant en note on indique 587, qui se rapporte sans doute à la suite]. Sous celui-ci le corps d'Antoine est retrouvé providentiellement et porté à Alexandrie [ce serait donc sous Maurice (582-602). Peut-être vérifiable dans : Histoire de l'empereur Maurice par Théophylacte ?]
- 532 - *Hic orditur ciclus Dionysii anno sexto Iustiniani.*
Ici commence le cycle de Dionysius [Denys] la 6^{ème} année du règne de Justinien [Il s'agit sans doute de Denys le Petit qui introduisit l'usage de compter les années depuis la naissance de Jésus Christ].
- 551 - *Quinta universalis synodus Constantinopolitana*
Cinquième concile œcuménique de Constantinople [II en 553]
- 555 - *vel 556 - Obiit sanctus Medardus, quem Lotharius rex honorifice sepelivit, et ecclesiam super eum fabricavit.*
Saint Médard s'éteint [vers 545] auquel le roi Clotaire donna une digne sépulture dans l'église [de l'abbaye St Médard de Soissons] qu'il bâtit par là
- 562 - *Lotharius rex obit.*
Clothaire [1^{er}] meurt [561]
- 563 - *Hilpericus regant in Francia.*
Chilpéric [1^{er}] roi des Francs [de Neustrie, 561]
- 564 - *Sigibertus rex Brunehildem, Atanagildis regis Italiae filiam, uxorem duxit.*
Sigebert épouse Brunehaut [vers 566] fille du roi Athanagile roi d'Italie [des Wisigoths]
- 565 - *Iustinianus imperator obiit. Iustinus imperator.*
L'empereur Justinien décède, Justin [II] monte sur le trône.
- 570 - *Obiit sanctus Vedastus.*
Mort de saint Vaast

- 576 - *Tiberius minor imperator.*
Tibère va être empereur
- 583 - *Mauritius imperator.*
Maurice empereur.
- 586 - *Lotharius regnat in Francia.*
Clothaire II est roi de Neustrie.
- 604 - *Phocas imperator.*
Phocas est empereur [byzantin].
- 607 - *Bonifacius papa. Huius rogatu per Phocam imperatorem Romana ecclesia caput omnium ecclesiarum efficitur. Hic etiam templum omnibus daemonibus prius dicatum, postea omnium sanctorum consecravit.*
Boniface [III] est pape. Phocas lui demande de proclamer l'Eglise de Rome, Mère de toutes les églises. Il a également consacré le temple dédié jusqu'alors à tous les démons, désormais de Tous les Saints.
- 612 - *Heraclius imperator.*
Héraclius [Ier] est empereur.
- 625 - *Lotharius rex quadragesimum agit annum, et Heraclius 14.*
Clotaire [II] est roi depuis 40 ans et Héraclius [Ier] règne depuis bientôt 14.
- 629 - *Obiit sanctus Bavo.*
Mort de saint Bavon.
- 630 - *Mortuo Lothario rege, Dagobertus regnat ; qui in Austria ante plures annos a patre missus fuerat regnare sancto Arnulpho et Pipino.*
Après la mort de Clotaire II, Dagobert [Ier] règne, il avait été envoyé en Austrasie depuis plusieurs années pour gouverner sous la tutelle de saint Arnoul et de Pépin l'Ancien
- 632 - *Aubertus Cameracensis episcopus insignis habetur.*
Aubert, évêque de Cambrai jouit d'une excellente renommée.

- 637 - *Hoc anno Landelinus, qui et Maurosus, ab Auberto Cameracensi ex praedone conversus, iecit fundamenta Lobiensis ecclesiae.*
 Cette année Landelin, aussi connu comme Morose, est converti par Aubert de Cambrai, il n'était que brigand, il fonde l'église de Lobbes
- 639 - *Heraclius imperator. Dagobertus Sigibertum filium suum regem dat Austrasiis, retinens secum Clodoveum.*
 Héraclius [Ier] est empereur. Dagobert donne son fils Sigebert [II] comme roi aux Austrasiens [634 \$, il garde avec lui Clovis [en Neustrie]
- 641 - *Constatinus filius Heraclii imperator menses sex.*
 Constantin [III] fils d'Héraclius règne pendant 6 mois.
- 646 - *Mortuo Dagoberto, Clodoveus filius eius regnat in Neustria. de quo Dagoberto cuidam per visionem revelatum est, quod ad iudicium Dei raptus, et multis sanctis contra eum pro exspoliacione ecclesiarum reclamantibus, a poenis sibi iam paratis per sanctum Dionysium, cui maxime devotus fuerat, liberatus est.*
 A la mort de Dagobert, Clovis son fils règne en Neustrie. Dagobert avait eu une certaine vision prémonitoire, qu'il était emporté au jugement de Dieu, que quantité de saints se plaignaient à son égard d'exspoliation des églises, il fut libéré des peines déjà prévues contre lui par saint Denis auquel il avait été dévot au plus haut point.
- 647 - *Sanctus Remaclus ordinatur Traiectensis episcopus. Modoaldus, frater Ittae matris sanctae Gertrudis, archiepiscopus Trevirensis, sororque eius Severa abbatissa sanctitate clarent.*
 Saint Remacle est ordonné évêque de Maastricht, Modoaldus frère d'Itte, la mère de sainte Gertrude, est archevêque de Trèves, et sa sœur Sévère est abbesse, ils brillent tous par la sainteté.

- 648 - *Pipinus maior domus moritur. Grimoaldus filius eius in aula Sigiberti regis principatur.*
 Pépin le Vieux [de Landen] maire du Palais meurt [639].
 Grimoald son fils est maire du Palais à la cour du roi Sigebert [642]
- 649 - *Sanctus Furseus, in Hybernia clarus, ad Gallias usque peregrinatur, quem non multo post, cum iam coenobium Latiniacum fundasset, fratres sui Foillanus et Ultanus pari voto sequuntur.*
 Saint Fursy, célèbre en Irlande, porta son enseignement jusqu'aux Gaules ou y mena une vie monastique, le suivent peu après ses frères Feuillen et Ultain dans un vœu semblable, lorsque déjà il aurait fondé l'abbaye de Lagny.
- 650 - *Synodus a Martino papa. Eligius Noviomi, Audoenus, qui et Dado, Rotomagi clarent episcopi, et Philibertus et Richarius Pontivii abbates. Anzegisus etiam filius sancti Arnulphi ; Autbertus quoque Cameracensis episcopus.*
 Synode par le pape Martin [Ier, au Latran]. Eloi de Noyon, Ouen ou Dodon, de Rouen brillent comme évêques, et Philibert et Richaire abbés du Ponthieu. Anségise également le fils de saint Arnoul, ainsi qu'Aubert évêque de Cambrai.
- 651 - *Sanctus Remaclus in Stabulaus monachicae vitae habitum sumit, cui Theodardus succedit.*
 Saint Remacle à Stavelot prend l'habit de la vie monacale, saint Théodard lui succède.

A suivre ..

Remarque : les textes entre parenthèses [...] sont des commentaires ajoutés par Mr Arthur Werion.